

“Irreversible”: El rol de la Digitalización para Reutilizar los Registros de la Represión del Estado

Tamy Guberek,* Velia Muralles† and Hannah Alpert-Abrams**

Resumen[∞]

Desde mediados del 2005, archivistas- activistas del Archivo Histórico de la Policía Nacional de Guatemala han estado digitalizando documentos policiales ocultos por más de un siglo para protegerlos, organizarlos y proporcionar acceso a los mismos -- 23 millones de páginas hasta la fecha. Encontramos que la digitalización amplificó la reutilización del archivo por parte del personal del AHPN para servir a las víctimas de violaciones a los derechos humanos. La digitalización aumenta las garantías de salvaguarda de la integridad física, el valor probatorio de los registros y la posibilidad de accesibilidad duradera del archivo, a corto y largo plazo pero ha requerido de factores humanos esenciales y relaciones institucionales de solidaridad, con más notoriedad en las asociaciones con donantes y organizaciones aliadas y con las ONGs locales en Guatemala. Por último, la tecnología ofrece un lente para analizar los desafíos persistentes en el trabajo de la promoción de la verdad y la justicia en Guatemala. Mostramos cómo los enfoques simples, algunas veces ad hoc, para la digitalización desarrollados bajo urgencia política pueden tener un impacto irreversible cuando se utilizan para amplificar una misión unificada impulsada por una comunidad comprometida de trabajadores archivistas.

* PhD Candidate, School of Information, University of Michigan, Ann Arbor. Email: tamyg@umich.edu

† Head of Document Analysis and Expert Testimonies, Historical Archive of the National Police, Guatemala. Email: veliamuralles@yahoo.es

** Postdoctoral Fellow, John Carter Brown Library and the Center for Latin American and Caribbean Studies, Brown University, Providence, Rhode Island. Email: halperta@gmail.com

[∞] Los autores están en deuda con muchas personas del Archivo Histórico de la Policía Nacional (AHPN), la Asociación para la Memoria, Dignificación y Esperanza (AMDE) y sus colegas en La Casa de la Cultura, Profesor Julio César de la Roca (LCC) que compartieron las experiencias y perspectivas que reflejamos en este artículo. También estamos muy agradecidos por el apoyo dedicado a la investigación recibido de Alberto Fuentes, Luisa Fernanda Rivas y José Rodolfo Kepfer en este proyecto. Extendemos un agradecimiento especial a nuestros colegas de la Universidad de Texas (UT), especialmente a todos en el equipo de iniciativas digitales de LLILAS Benson, así como a todos los involucrados en la organización del evento de celebración entre el AHPN y la UT en julio de 2018. Finalmente, estamos en deuda con Kentaro Toyama y Kirsten Weld que nos brindaron valiosa información y apoyo durante el proceso de investigación y redacción. Agradecimientos especiales para Luisa Fernanda Rivas y Jose Lujano por su traducción del artículo del inglés al español.

Palabras Clave: digitalización, acceso a la información, tecnología, archivos, Guatemala

INTRODUCCIÓN

En julio de 2005, cuando la Oficina del Procurador de los Derechos Humanos de Guatemala encontró fortuitamente la abrumadora cantidad de documentos de la antigua Policía Nacional (PN) esparcidos en siete bodegas en condiciones deplorables, en la Ciudad de Guatemala, una de las primeras inversiones importantes consistió en la compra de computadoras y una flotilla de escáneres. Sin estar seguros del tiempo durante el cual la comunidad de derechos humanos tendría la custodia de los documentos de esta antigua agencia de seguridad del Estado que históricamente estuvo muy involucrada en la vigilancia y la represión, los archivistas veían en la digitalización una forma de asegurar la información contenida en los frágiles documentos y lograr así que el acceso a estos documentos por parte de la sociedad civil fuera 'irreversible'.¹

En estos trece años desde su descubrimiento, con el apoyo indispensable de muchos aliados internacionales y en un contexto de posconflicto con poderosos intereses del lado de la impunidad, un grupo comprometido de personas en Guatemala ha convertido lo que ahora se conoce como el Archivo Histórico de La Policía Nacional (AHPN), "de un archivo del terror a un archivo del pueblo."² Esto ha requerido la conservación, organización y descripción de 80 millones de páginas de documentos que van desde informes, ordenes, oficios, registros de vigilancia, y novedades de las actividades de la PN, escritos por agentes de policía en todos los mandos de la jerarquía. Hasta la fecha, 23 millones de esos documentos han sido restaurados, organizados archivísticamente y digitalizados. Si bien este logro es impresionante, argumentamos aquí que la digitalización ha tenido un papel aún poco analizado en cuanto a la capacidad de los trabajadores del AHPN de alcanzar con éxito algunos de sus logros más importantes

¹ Gustavo Meoño Brenner, coordinador del AHPN desde 2005 hasta agosto de 2018. Tenía fe desde el inicio del proyecto en que la digitalización era "el único aspecto de esto que es irreversible". Ver, Kirsten Weld, *Paper Cadavers: The Archives of Dictatorship in Guatemala* (Durham, NC: Duke University Press, 2014), 78. La idea de que los avances logrados utilizando la digitalización son "irreversibles" fue repetida en casi todas las entrevistas realizadas con los trabajadores del AHPN.

² Weld, *supra* n 1 at 237.

para la justicia transicional.

El trabajo del AHPN, incluyendo la digitalización, ha sido motivado por tres objetivos: proteger los documentos, activarlos para la verdad y la rendición de cuentas, ponerlos a disposición de los ciudadanos guatemaltecos. El proceso de utilización de la reprografía digital como un mecanismo de protección comenzó en el 2008, cuando el archivo se asoció con los Archivos Federales de Suiza (SFA) para enviar copias digitales al extranjero para su preservación. A lo largo del tiempo, el AHPN ha ampliado esta práctica y ha compartido grandes sub-colecciones del archivo con socios a nivel internacional y local.

El uso de metadatos para autenticar los registros digitales y el desarrollo de bases de datos auxiliares para mejorar las búsquedas en el archivo han permitido al personal de AHPN activar los registros digitales para servirle al ministerio público y a los miembros de la comunidad. Hasta agosto del 2018, fueron analizadas, presentadas, y aceptadas como evidencia probatoria copias digitales certificadas de los documentos del AHPN en 13 juicios penales que dieron como resultado condenas revolucionarias, un punto de inflexión para la justicia en Guatemala³. Finalmente, para poder proporcionar información “irrestringida” a los visitantes, el AHPN estableció una Unidad de Acceso a la Información (UAI) en el 2009. Los individuos que vienen a solicitar información sobre lo que la policía registró sobre las víctimas, o incluso sobre ellos mismos, pueden llevar consigo copias digitales reveladoras de los registros para contemplarlos y preservarlos. El poder contar con los documentos en formato digital ha ampliado enormemente, hasta ahora y a futuro, el grado en que los registros pueden ser consultados para buscar, triangular, analizar y enviar documentos de la PN en procedimientos legales y para la investigación histórica⁴.

El personal del AHPN que ha dirigido estos esfuerzos – un equipo que ha variado en tamaño de 200 hasta menos de 50 personas – ha adquirido conocimientos altamente

³ Estas incluyen condenas de agentes involucrados en la quemada de la Embajada de España en 1980, el secuestro violento de Emma Molina Theissen y la desaparición forzada de su hermano Marco Antonio, y el juicio pendiente por la desaparición forzada de casi 200 ciudadanos del “Diario Militar.”

⁴ AHPN, *Del Silencio a La Memoria: Revelaciones Del Archivo Histórico de La Policía Nacional* (2011).

especializados sobre las mejores prácticas archivísticas, la historia de Guatemala, las estructuras y operación administrativa de la PN, y las necesidades de diversos grupos de usuarios que buscan respuestas sobre el pasado en los archivos policiales. En este artículo, describimos cómo el equipo del AHPN, junto con sus socios internacionales, ha utilizado la tecnología digital para preservar y ampliar el acceso a los documentos y para facilitar la búsqueda de la verdad. Recurrimos a la teoría de Kentaro Toyama sobre el *poder amplificador* de la tecnología, una teoría que nos permite centrarnos en las seres humanos — los archivistas-activistas motivados para preservar los documentos, facilitar la búsqueda de la verdad, y expandir el acceso a los archivos —como impulsores cruciales del impacto que ha tenido el AHPN⁵.

Si bien la reprografía digital ha amplificado el trabajo del equipo del AHPN y ha brindado protección contra el daño, descubrimos también que la digitalización por sí misma solo ha jugado un papel limitado en cuanto a posibilitar el acceso significativo más allá de las paredes del archivo. El AHPN es una colección digital inusualmente compleja debido a sus condiciones materiales, su tamaño y su naturaleza administrativa y las condiciones políticas de su creación y preservación. El AHPN ha respondido a esta complejidad desarrollando un modelo de digitalización centrado en la experiencia humana, las alianzas institucionales y la empatía personal. Al analizar los esfuerzos para alcanzar el acceso en la Universidad de Texas y una iniciativa de “regionalización”, también logramos apreciar los desafíos de escalar ese modelo – tan dependiente de las capacidades de las personas que lo impulsan. Además, al considerar la iniciativa del AHPN de llevar copias a más regiones a través de Guatemala – y de esa manera ampliar la *posibilidad* de acceso – también obtenemos evidencia de alguna resistencia que puede existir para enfrentar lo que estos registros pueden revelar sobre el difícil pasado.

Dada la naturaleza controversial del trabajo en la justicia transicional, la dirección del AHPN, su personal y sus socios han operado bajo un constante sentido de amenaza. Sin duda la amenaza más grave llegó el 3 de agosto de 2018: en una serie de acciones abruptas, el Ministerio de Cultura y Deportes y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo—la agencia que ha administrado la cooperación internacional del AHPN

⁵ Kentaro Toyama, *Geek Heresy: Rescuing Social Change from the Cult of Technology* (New York: PublicAffairs, 2015).

desde el inicio del proyecto—destituyó a Gustavo Meoño, Coordinador del AHPN desde 2005, y Ana Carla Ericastilla, directora del *Archivo General de Centroamérica* (la institución pública guatemalteca que tiene la custodia sobre el AHPN desde 2009) de sus puestos de dirección⁶. Algunos observadores y algunos miembros del personal del AHPN creen que estas acciones pueden ser una reacción contra el AHPN por su contribución al resultado exitoso de algunas condenas de altos ex funcionarios guatemaltecos⁷.

Durante la redacción de este artículo, pudimos observar más ataques contra otros esfuerzos por la verdad y la justicia en Guatemala. Por ejemplo, en septiembre, el gobierno del presidente Jimmy Morales tomó medidas para bloquear el funcionamiento de la Comisión Internacional contra la Impunidad en Guatemala (CICIG), el tribunal híbrido que lucha contra la actual corrupción⁸. Este momento de precariedad institucional para el AHPN y para la justicia en Guatemala en general, hace especialmente oportuna la reflexión sobre la historia de la digitalización de los registros policiales que ya han demostrado ser tan importantes. Nuestra reflexión espera informar aquello que puede llegar a ser necesario para sostener la conservación, el uso y el acceso a los documentos en el futuro. Más allá del caso de Guatemala, también encontramos que el ejemplo del AHPN ofrece conocimiento sobre las formas en que la tecnología puede ampliar los esfuerzos por los derechos humanos a una escala regional y global, y los desafíos de mantener un enfoque centrado en lo humano para brindar acceso a los archivos a través de múltiples plataformas.

METODOLOGIA

Este estudio sintetiza las experiencias de las tres autoras en el archivo con

⁶ Kate Doyle, ed., 'Guatemala Police Archive under Threat,' National Security Archive, <https://nsarchive.gwu.edu/news/guatemala/2018-08-13/guatemala-police-archive-under-threat> (accessed 7 December 2018).

⁷ Ibid

⁸ Entre sus acciones para bloquear la justicia, Morales prohibió el reingreso del comisionado de la CICIG, Iván Velásquez, a Guatemala después de un viaje de trabajo en el extranjero. El 28 de noviembre de 2018, el Tribunal Constitucional de Guatemala ordenó al gobierno de Morales y a todos los funcionarios de migración abstenerse de cualquier imposición sobre el trabajo de Velásquez en Guatemala.

entrevistas semi-estructuradas realizadas por Tamy Guberek en junio y julio de 2018⁹. Guberek comenzó su relación con el AHPN en el año 2006 como parte del equipo del Grupo de Análisis de Datos de Derechos Humanos (HRDAG), dirigiendo un proyecto de muestreo del contenido del archivo, y desde entonces ha sido una usuaria de los documentos del AHPN periódicamente para investigación académica. Velia Muralles dirigió el equipo de restauración de archivos del AHPN entre 2006 y 2009. Desde 2010, ha liderado el trabajo de Análisis Documental y Peritajes en el AHPN. Ella ha sido testigo experta declarando sobre la autenticidad y confiabilidad de los documentos en 13 juicios sobre violaciones a los derechos humanos. Hannah Alpert-Abrams trabajó en la UT, donde se desempeñó como enlace con el AHPN y fue gerente del repositorio digital en el 2017 y 2018.

Entre los entrevistados, hablamos con 10 personas del AHPN, dos personas involucradas con el repositorio Digital del AHPN en la UT y 10 personas afiliadas a las organizaciones regionales que participan en la regionalización del AHPN. Analizamos las entrevistas para extraer los temas principales y las ideas específicas proporcionadas por cada persona entrevistada. También aprovechamos las perspectivas sobre el tema de acceso digital en un evento que se realizó en la Ciudad de Guatemala en julio de 2018 que conmemoraba siete años de asociación entre el AHPN y la UT¹⁰.

CONTEXTO

Antecedentes del AHPN

Durante décadas de dictadura militar y conflicto armado interno, los guatemaltecos

⁹ Tres colegas apoyaron el proceso de las entrevistas: en julio de 2018, Luisa Fernanda Rivas, Encargada del Área de Relaciones y Enlaces Interinstitucionales y Difusión, contactó a todas las organizaciones regionales participantes por correo electrónico para preguntar sobre sus experiencias; José Rodolfo Kepfer, antiguo investigador del AHPN, realizó dos entrevistas en la LCC en Quetzaltenango en julio de 2018; Alberto Fuentes, antiguo Coordinador de Relaciones Públicas del AHPN, ayudó a coordinar y dirigir las entrevistas con colegas de AMDE en la región de Escuintla. Si bien no se requirió la Evaluación de Sujetos Humanos, tuvimos una discusión de consentimiento verbal con todos los entrevistados, asegurándonos de que entendieran y aceptaran el proyecto y estuvieron de acuerdo en ser citados. La mayoría de las personas expresaron su aprecio por nuestro interés y atención sobre sus experiencias.

¹⁰ Hannah Alpert-Abrams, 'Seminar Celebrates Collaboration with Guatemala on Archives and Human Rights,' <https://liberalarts.utexas.edu/lilas/news/article.php?id=13049> (accessed 7 December 2018).

experimentaron una de las guerras sucias más sangrientas en la América Latina del siglo XX¹¹. La Comisión para el Esclarecimiento Histórico (CEH), establecida como parte de los Acuerdos de Paz de 1996, encontró que el 93% de las violaciones a los derechos humanos que documentaron fueron perpetradas por las fuerzas estatales. Si bien el papel de los militares al cometer estos abusos está bien documentado, para sorpresa de todos, se sabía poco sobre el papel de la extinta Policía Nacional hasta que se descubrió el acervo de los registros policiales en el 2005. Gracias a estos documentos administrativos, que documentan las actividades cotidianas desde 1882 hasta 1996, se entiende ahora cómo la institución funcionó como una fuerza de seguridad del Estado profundamente involucrada en la contrainsurgencia y la represión¹². La naturaleza administrativa de los documentos del archivo, que incluyen órdenes oficiales, acciones, procedimientos, decisiones, actividades y prácticas de registro de documentación de la policía y de muchas otras instituciones estatales con las que la PN interactuó regularmente, les permite funcionar como evidencia oficial de las actividades y transacciones que reflejan¹³.

En el período de post conflicto, quienes se beneficiaron de la guerra y gozaron de poder e impunidad trabajaron para ocultar la existencia de documentos estatales¹⁴. En contraste, como relata Kirsten Weld en su libro sobre el archivo¹⁵, el primer equipo de trabajadores del AHPN incluía ex militantes, comunistas y sindicalistas, activistas de la sociedad civil y jóvenes con familiares que habían sido detenidos, torturados o desaparecidos durante los años más represivos del conflicto armado interno. El equipo responsable del procesamiento de los documentos policiales pudo hacer un balance entre sus compromisos humanos y el "pensamiento archivístico"¹⁶. Con el fin de preservar el

¹¹ John H. Coatsworth, *Central America and the United States: The Clients and the Colossus* (New York: Twayne Publishers, 1994).

¹² Michael McClintock, *The American Connection*, vol. 2: *State Terror and Popular Resistance in Guatemala* (London: Zed Books, 1985); Weld, *supra* n 1.

¹³ Existe una extensa literatura que se remonta a la década de 1990 sobre la preservación de la integridad de los registros electrónicos. Ver, por ejemplo, Luciana Duranti, Terry Eastwood and Heather MacNeil, *Preservation of the Integrity of Electronic Records* (Dordrecht: Kluwer Academic, 2002).

¹⁴ Christian Tomuschat, 'Clarification Commission in Guatemala,' *Human Rights Quarterly* 23(2) (2001): 233–258; CEH, 'Guatemala: Memory of Silence – Report of the Commission for Historical Clarification: Conclusions and Recommendations' (1999).

¹⁵ Weld, *supra* n 1.

¹⁶ Se han realizado esfuerzos similares para reunir archivos con fines de derechos humanos en otros contextos. Ver: Michelle Caswell, *Archiving the Unspeakable: Silence, Memory, and the*

valor probatorio de los registros como evidencia – para garantizar que sean auténticos y confiables para la investigación histórica y aceptados como probatorios en los tribunales de justicia – los trabajadores del AHPN siguieron estándares estrictos de archivística y protocolos para la restauración. También emprendieron estudios rigurosos de las dimensiones históricas, legales y normativas de la Policía Nacional y el contexto guatemalteco en el que operaba.

Además, el equipo se basó en los esfuerzos internacionales para posicionar el "acceso a los archivos" como una pieza central del "derecho a la verdad"¹⁷. El equipo priorizó los documentos creados entre 1975 y 1985 porque la CEH de la ONU identificó este como el período de violencia política más extrema durante el conflicto armado interno guatemalteco. Los documentos de la PN de este período han sido considerados como evidencia prioritaria para casos sobre violaciones a los derechos humanos en el sistema de justicia penal, la investigación histórica y la búsqueda individual de la verdad. El trabajo de transformar los registros en evidencia sobre temas de derechos humanos también sirvió a los objetivos de los asesores internacionales, aliados y donantes del archivo, quienes apoyaron al AHPN por su relevancia para la justicia transicional en Guatemala¹⁸.

Marco teórico

Gran parte de la literatura que trata la intersección de la tecnología y los derechos

Photographic Record in Cambodia (Madison, IN: University of Wisconsin Press, 2014); A. James McAdams, *Judging the Past in Unified Germany* (Cambridge: Cambridge University Press, 2001).

¹⁷ Los esfuerzos de las comunidades de derechos humanos en todo el mundo que luchan por acceder a los registros estatales en las últimas tres décadas se materializaron en los Principios para la Protección y Promoción de los Derechos Humanos mediante la Acción para Combatir la Impunidad, del 2005 conocidos como Principios de Joinet-Orentlicher. Estos incluyen obligaciones gubernamentales para la preservación de los archivos y su puesta a disposición para la rendición de cuentas y la memoria colectiva. Ver, John D. Ciorciari, *"Archivando la memoria después de atrocidades masivas"*, Documento de trabajo de derechos humanos del Centro Rapoport 4/2012.

¹⁸ El programa PAJUST del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo ha administrado millones de dólares en ayuda extranjera de gobiernos internacionales para el AHPN desde el inicio del proyecto. Para una discusión sobre hasta qué punto los donantes internacionales han respaldado todo el esfuerzo de AHPN, así como una historia de esfuerzos internacionales para "profesionalizar" los archivos en Guatemala desde la década de 1970, consulte Weld, supra n 1. El programa PAJUST está actualmente en su 'etapa final'. Vea, 'Programa de Acompañamiento a la Justicia de Transición PAJUST II, Articulación y Alianzas entre Estado y Sociedad Civil para el impulso de la Justicia de Transición', <http://www.gt.undp.org/content/guatemala/es/home/projects/-programa-de-acompanamiento-a-la-justicia-de-transicion-pajust-i.html> (consultado el 7 de diciembre de 2018).

humanos destaca una promesa principal de lo que la tecnología puede ofrecerle a la evidencia sobre temas de derechos humanos: las copias¹⁹. Existe una creencia amplia de que las copias pueden servir como un respaldo de seguridad digital para la memoria cultural, y las instituciones de archivos que trabajan con documentos relacionados a los derechos humanos y la justicia social bajo el modelo pos-custodia han identificado la preservación como un factor básico motivador para la digitalización²⁰. Más allá de las copias, los expertos en derechos humanos y archivos han enfatizado cada vez más la importancia de recopilar los metadatos apropiados para que la evidencia inscrita en el archivo tenga valor probatorio, es decir, admisibilidad y autenticación²¹. Sin embargo, en la actualidad no se ha tenido tiempo suficiente para examinar retrospectivamente el significado y las implicaciones de la preservación digital en contextos de derechos humanos.

En este artículo, reflexionamos sobre los trece años de trabajo de digitalización en un archivo de derechos humanos. Nos basamos en la teoría de Kentaro Toyama de la "ley de amplificación", que se opone a las nociones simplistas de "la tecnología para el bien" para centrar las fuerzas humanas como agentes de cambio²². Toyama sostiene que en el contexto de los proyectos que buscan utilizar la tecnología para el bien social, el

¹⁹ Molly Land y Jay Aronson, "La promesa y el peligro de la tecnología de los derechos humanos", en *Nuevas tecnologías para la legislación y práctica de los derechos humanos*, ed. Molly Land y Jay Aronson (Nueva York: Cambridge University Press, 2018); Louis Bickford, Patricia Karam, Hassan Mneimneh y Patrick Pierce, "Documenting Truth", Centro Internacional para la Justicia Transicional (2009); Kristin Antin, 'Cómo digitalizar su archivo de documentos de derechos humanos', HURIDOCs, 2016, <https://huridocs.org/2016/11/11/how-to-digitize-your-human-rights-document-archive/> (consultado el 7 de diciembre 2018); Philip Alston y Sarah Knuckey, editores, *La transformación de los datos humanos* (Nueva York: Oxford University Press, 2016).

²⁰ Emily Dreyfuss, 'Brazil's Museum Fire Proves Cultural Memory Needs a Digital Backup,' *Wired Magazine*, 2018, <https://www.wired.com/story/brazil-museum-fire-digital-archives/> (accessed 7 December 2018); Christian Kelleher, 'Archives without Archives: (Re)Locating and (Re)Defining the Archive through Post-Custodial Praxis,' *Journal of Critical Library and Information Studies* 1(2) (2017): 1–30; Christian Kelleher, T-Kay Sangwand, Kevin Wood and Yves Kamuronsi, 'The Human Rights Documentation Initiative at the University of Texas Libraries,' *New Review of Information Networking* 15(2) (2010): 94–109.

²¹ Kathleen O'Neill, Della Sentilles and Daniel M. Brinks, 'New Wine in Old Wineskins? New Problems in the Use of Electronic Evidence in Human Rights Investigations and Prosecutions,' 2011, <http://www.crl.edu/sites/default/files/d6/attachments/pages/Rapoport-E-evidence-report.pdf> (accessed 7 December 2018).

²² Toyama, *supra* n 5. Otros estudios sobre tecnologías de la información y la comunicación y el desarrollo han hecho eco a esta teoría. Ver, Grupo del Banco Mundial, *World Development Report 2016: Digital Dividends* (2016).

papel de la tecnología se entiende mejor como la amplificación de las capacidades de las personas motivadas que aprovecharon las herramientas para avanzar en sus objetivos. Por otro lado, la amplificación también significa que cuando no hay suficiente capacidad humana para resultados, ninguna cantidad de tecnología por sí misma será suficiente.

En el contexto de los archivos, vemos en la teoría de la amplificación de Toyama una respuesta al debate en curso sobre el papel de la digitalización en la preservación²³. Si bien la vida útil corta y las capacidades limitadas de la tecnología digital significan que la tecnología nunca podrá conservar un registro de papel en forma permanente, en la siguiente sección describimos el poder que tiene la tecnología para amplificar el objetivo de protección de registros de los archivistas. De manera más amplia, como lo ilustran las secciones subsiguientes, discutimos cómo se ha utilizado la tecnología digital para amplificar la necesidad urgente de navegar y proporcionar acceso a los registros de archivo, tanto en el AHPN como en otros. Al mismo tiempo, la tecnología requiere una base de esfuerzo humano para su amplificación, en el caso de que los recursos humanos estén ausentes o restringidos, la digitalización en sí no avanza hacia las metas de la justicia transicional automáticamente.

PROTEGIENDO EL ARCHIVO

La digitalización sirvió a dos objetivos de conservación en el AHPN. El primero, al crear una interfaz digital para el archivo, los archivistas evitaron el daño a los documentos físicos causados por la consulta ordinaria. En segundo lugar, al duplicar la colección y dispersarla geográficamente, la dirección del archivo trabajó para garantizar que la información contenida en los registros sobreviviera a cualquier daño a la colección o intervenciones políticas que limitaran el acceso al sitio. En esta sección, examinamos brevemente la historia de las prácticas de digitalización en el AHPN antes de discutir cada objetivo de preservación sucesivamente.

El proceso de digitalización

²³ Para una encuesta sobre el debate, vea, Karen F. Gracy and Miriam B. Kahn, 'Preservation in the Digital Age,' *Library Resources and Technical Services* 56(1) (2012): 25–43; Trevor Owens, *The Theory and Craft of Digital Preservation* (Baltimore, MD: Johns Hopkins University Press, 2018).

El ex coordinador del AHPN, Gustavo Meoño, y el equipo de liderazgo inicial del AHPN consideraron que “hacer copias” era una estrategia de supervivencia dado el precario estado del acervo y la variedad de adversarios políticos potenciales que podrían tratar de obstruir el acceso. Jorge Villagrán, el primer Coordinador de Sistemas de Información, supervisó un estilo de trabajo de línea de ensamblaje para la digitalización manual utilizando ocho escáneres Kodak²⁴. La digitalización se convirtió en el último paso en una secuencia de procesos archivísticos que incluyen la limpieza, organización y documentación de cada registro, y continúa en la práctica hoy en día. Durante los primeros seis años de operación, los recursos eran suficientes para permitir dos turnos diarios de trabajo de digitalización para seguir el ritmo del trabajo de otro centenar de miembros del personal que avanzaban en el proceso archivístico. Recientemente, con la disminución de los fondos y del apoyo estatal, el esfuerzo de digitalización se ha reducido a un turno por día.

Durante los primeros seis meses de operaciones, el equipo digitalizó cerca de 300,000 imágenes sin documentar metadatos asociados. Sin embargo, rápidamente quedó claro que los metadatos serían necesarios para preservar el valor probatorio de los registros digitales y vincularlos con los documentos originales que representan. El equipo utiliza ahora el Total Image (TI), un sistema de base de datos diseñado en Guatemala, para administrar metadatos en forma técnica y descriptiva. La base de datos de TI se ha personalizado para capturar y almacenar la procedencia del documento que el equipo de archivo establece: fondos, sub-fondos, series, cajas y números de legajos, rangos de fechas y 3 o 4 términos descriptivos. También incluye datos sobre la creación de imágenes y le asigna a cada imagen su identificador digital único (denominado Código Único de Inventario de Imagen Total (CUIT) en español²⁵.

A lo largo de los años, ha habido pocos cambios o actualizaciones en la

²⁴ Entrevista personal, Jorge Villagrán, ex jefe de sistemas de información de AHPN, Ciudad de Guatemala, 23 de julio de 2018; entrevista personal, Angel Lone Ayala, actual jefe de sistemas de información, Ciudad de Guatemala, 24 de julio de 2018. Las imágenes se crean en resolución de 300 DPI y en formato .tiff. Se guardan en un servidor primario y se reflejan en un segundo. Después de un uso intensivo, seis de los escáneres fueron reemplazados en 2012.

²⁵ Entrevista personal, Angel Lone Ayala, Ciudad Guatemala, 24 julio, 2018

adquisición de la tecnología inicial. Con una única actualización de la capacidad de procesamiento del servidor, Angel Lone Ayala, el actual Jefe de Sistemas de Información, ha considerado generalmente que la funcionalidad de la base de datos de TI es estable y suficiente. Hasta la fecha, el repositorio digital ha crecido a más de 18 terabytes de datos y contiene aproximadamente 23 millones de páginas de registros.

La relación entre lo físico y lo digital

Los primeros trabajadores del archivo encontraron unos marcadores como palos de paletas entre las carpetas, evidencia que durante el uso normal del archivo algunos folios fueron retirados pero nunca devueltos. La digitalización tenía el potencial de proteger los archivos de este tipo de pérdida accidental – o intencional – pero solo si los usuarios aceptaran un registro digital como sustituto legítimo de la copia física. Para garantizar la autenticidad de los documentos, el AHPN desarrolló una estrategia de metadatos que establecería la cadena de custodia y permitiría al titular de una copia digital saber la ubicación exacta donde se encuentra el documento físico.

También fue necesario que el AHPN hiciera campaña para validar su enfoque. Desarrollaron un manual de custodia para demostrar a las autoridades judiciales el interés mutuo de evitar la confiscación de documentos²⁶. Realizaron talleres con jueces, fiscales y abogados conjuntamente con ONG's para crear conciencia sobre las preocupaciones por el secuestro judicial y para demostrar cómo las imágenes digitales podrían ser una solución viable. Argumentaron que las copias digitales deberían aceptarse como probatorias y que las copias físicas estarían mejor guardada en la colección del AHPN, adonde su cadena de custodia podría ser controlada y donde cualquier entidad podría verlas de forma permanente.

La estrategia de AHPN resultó ser una iniciativa exitosa para utilizar la digitalización y evitar el secuestro judicial y así proteger la integridad del archivo. En el juicio contra ex agentes de la policía por la desaparición de Edgar Fernando García, los

²⁶ Ejemplo de cómo las prácticas digitales de archivo fueron concebidas dentro del marco de la justicia de transición. Este genial manual de archivo fue financiado con fondos españoles destinados específicamente para 'Combatir la impunidad en América Central y la Justicia de transición'.

documentos físicos no ingresaron a la sala del tribunal; a los 667 documentos certificados se les otorgó explícitamente ‘valor probatorio’²⁷. La certificación del enlace entre lo físico y lo digital es proporcionada por la Directora del Archivo General de Centroamérica, la institución obligada legalmente a garantizar la custodia y accesibilidad de los documentos originales²⁸. El veredicto de la corte guatemalteca y la sentencia para los oficiales de policía que fueron declarados culpables por la desaparición de García dice: "no existen dudas sobre la veracidad y la existencia de los documentos"²⁹.

Reprografía digital

La duplicación y la redundancia a través de organizaciones de confianza por lo general se consideran las estrategias más prudentes para asegurar la información digital frágil³⁰. El AHPN entendió esto desde el principio, aunque su prioridad era menor en cuanto a la protección de los documentos de las amenazas digitales y mayor para la protección de las amenazas políticas³¹. Recurrieron y crearon relaciones internacionales importantes con instituciones que podrían mantener copias del repositorio digital fuera del país.

La primera fue con los Archivos Federales de Suiza (AFS). En julio de 2008, los AFS acordaron conservar copias de la colección digitalizada y se comprometieron no solo

²⁷ García fue detenido el 18 de febrero de 1984 en una operación de monitoreo llevada a cabo por la PN. Su destino sigue siendo desconocido.

²⁸ Esta función está actualmente en peligro desde la eliminación de Ericastilla de la supervisión de AHPN. Archiveros sin Fronteras, "Declaración sobre la situación del Archivo Histórico de la Policía Nacional de Guatemala (AHPN) tras la decisión del Ministerio de Cultura y el Programa de las Naciones Unidas Gestione las consultorías de apoyo al AHPN '(2018).

²⁹ Proceso Penal Número C-01069-1997-00001 Oficial Tercero. Sentencia de fecha 28 de octubre de 2010 dictada por el Tribunal Octavo de Sentencia Penal, Narcoactividad y Delitos contra el Ambiente del Departamento de Guatemala.

³⁰ John Garrett and Donald Waters, 'Preserving Digital Information,' Report of the Task Force on Archiving of Digital Information (1996).

³¹ Las amenazas digitales se tornaron más preocupantes en el 2016, cuando una infección de ransomware entró en una computadora y comenzó a cifrar todos los archivos de las máquinas. Después de tres semanas de pánico y una pausa en el trabajo de digitalización, descubrieron que el repositorio digital no había sido infectado por el virus. Al carecer de recursos para invertir en soluciones de seguridad de Internet de alta tecnología, el administrador de sistemas optó por una solución de baja tecnología. Crearon dos redes: una red interna desconectada con acceso al repositorio digital y una red separada conectada a Internet. En el caso de que los archivos se deban transferir desde la red desconectada a la red conectada, solo se puede usar una unidad USB protegida y controlada centralmente para la operación. Aunque a veces es inconveniente, los miembros del personal han llegado a aceptar esto como un arreglo necesario para mitigar las amenazas a la seguridad digital.

a mantener copias de seguridad de los registros digitales, sino también a proporcionarían los requisitos técnicos para la conservación digital a largo plazo³². Desde entonces, Lone Ayala transfiere periódicamente una copia completa y actualizada del repositorio digital a discos duros externos, y luego los entrega para su custodia a los AFS a través del sistema de mensajería de la Embajada de Suiza en la ciudad de Guatemala.

En diciembre de 2010, se estableció una segunda asociación entre Meoño en el AHPN y la Universidad de Texas en Austin³³. Meoño y la comunidad de derechos humanos estaban preocupados por los riesgos potenciales para el AHPN en cuanto al horizonte político de Guatemala. El candidato favorito en las encuestas para las elecciones presidenciales era Otto Pérez Molina, quien había sido un destacado comandante militar en las campañas de contrainsurgencia a principios de los años 80, y posteriormente representó a los militares en los Acuerdos de Paz de 1996. En respuesta, a principios de 2011, el AHPN firmó un Memorando de Entendimiento con la UT con la intención de llamar la atención pública hacia el archivo y compartir recursos entre las instituciones. Como parte de este compromiso, la UT acordó mantener una copia de los registros digitalizados y sus metadatos asociados para su custodia. Como explicó Theresa Polk, Directora de Iniciativas Digitales en LLILAS Benson Latin American Studies and Collections en UT, la copia digital “proporcionaría un contrapeso frente a cualquier hecho político en contra de la colección física o digital en Guatemala”³⁴.

El proceso de conservación en la UT ha cambiado a través del tiempo. Además de almacenar los discos duros enviados por el AHPN, la entrega original en 2011 de unos once millones de imágenes se copió a un servidor remoto como parte de un ambicioso plan para proporcionar acceso en línea a los documentos (se discute con más detalle en la siguiente sección). Las entregas subsiguientes se cargan en discos duros portátiles y se envían a UT de manera ocasional, generalmente cuando el AHPN ha percibido alguna

³² Antonio González Quintana, ‘Archival Policies in the Protection of Human Rights,’ 2009, https://www.ica.org/sites/default/files/Report_Gonzalez-Quintana_EN.pdf (accessed 7 December 2018).

³³ La asociación formal fue entre el AHPN, el Centro Rapoport para los Derechos Humanos y la Justicia, el Instituto de Estudios Latinoamericanos Teresa Lozano Long y las Bibliotecas de la UT.

³⁴ Entrevista personal, Theresa Polk, Director de Colección Digital, UT Libraries, video conferencia, 6 July 2018

vulnerabilidad política en el horizonte. Por lo general, estos se han entregado en coordinación con investigadores o estudiantes de la UT que viajan entre Austin y la ciudad de Guatemala y están dispuestos a viajar con un par de discos duros en su equipaje de mano.

Sin embargo, los discos duros tienen una vida útil limitada, y se hizo evidente que era necesaria una estrategia de preservación más segura. En 2017, David Bliss, el archivista de procesamiento digital en LLILAS Benson, inició un proceso de conservación que pasaría toda la colección (aproximadamente 7.5 TB de datos) a cintas magnéticas para su almacenamiento a largo plazo. Estas cintas poseen una vida útil más prolongada que las unidades de disco duro, no dependen de motores internos, y se almacenan en una instalación segura para el medio ambiente; sin embargo, deberán actualizarse periódicamente para garantizar que sigan siendo utilizables. Desde entonces, Bliss ha desarrollado un método para actualizar eficientemente las cintas de conservación con cada nueva entrega³⁵.

La reduplicación y redundancia de la información digital ha permitido lo que varias personas asociadas al AHPN describen como un proceso "irreversible" de preservación de la información. Esto es respaldado por iniciativas diseñadas para utilizar las copias digitales como un camino para la difusión a través de alianzas a nivel mundial así como locales. El esfuerzo por 'regionalizar' el AHPN – para compartir copias de las subcolecciones del AHPN con organizaciones guatemaltecas locales – también fue impulsado en gran medida por la lógica de colocar copias redundantes de los documentos del AHPN en lo profundo de las comunidades guatemaltecas, para que tengan mayores posibilidades de supervivencia y uso. Finalmente todos estos proyectos comparten una sola misión. Como dijo Alberto Fuentes "pase lo que pase, una copia de esta información está disponible y puede seguir siendo utilizada por siempre"³⁶.

Activando los registros para la justicia transicional

Si bien la preocupación principal del AHPN ha sido proteger los registros de daños

³⁵ Agradecimiento a David Bliss por revisar esta información.

³⁶ Correspondencia escrita, Alberto Fuentes, ex coordinador de relaciones públicas de AHPN, y Gustavo Meoño, entonces coordinador de AHPN, 30 de junio de 2018.

y obstrucciones, el trabajo de procesamiento y digitalización de los documentos fue parte de la misión más amplia de proporcionar acceso a la información en el archivo. En esta sección, examinamos las distintas maneras en que el AHPN ha posibilitado el acceso al contenido de los registros mediante el desarrollo de herramientas de búsqueda auxiliares así como a través de la unidad de acceso a la información pública. Aquí argumentamos que la tecnología amplificó la capacidad y el grado en que el personal pudiera hacer que estos documentos de represión sirvan a los usuarios internos y externos que buscan justicia histórica.

Construcción y uso de recursos auxiliares

Puede parecer que no hace falta decir que la búsqueda en forma digital es más fácil que buscar en cajas físicas y en papel, pero incluso la búsqueda digital del AHPN es extremadamente compleja. Al centro de la dificultad está la increíble magnitud de la colección. Debido a que la velocidad de procesamiento se considera más importante que la generación detallada de metadatos, el proceso de digitalización ha proporcionado poco menos que la información de procedencia de cada registro y un pequeño número de términos descriptivos. La posibilidad de utilizar el reconocimiento óptico de caracteres (OCR) para convertir los documentos a texto legible por máquina se evaluó desde el principio pero se descartó, ya que las capacidades de OCR en ese momento no ofrecían un reconocimiento de caracteres confiable para este tipo de documentos. Además, si se hubiese intentado utilizar OCR, este hubiese ralentizado el proceso significativamente y se requeriría espacio adicional de almacenamiento. La falta de OCR significa que no se puede hacer búsqueda de texto en los documentos, y los metadatos de procedencia no llevan muy lejos a los investigadores.

En respuesta a este desafío, Villagrán desarrolló recursos complementarios para apoyar en el proceso de búsqueda. Usando herramientas disponibles como Microsoft Access y Excel, los miembros del personal de AHPN crearon índices con nombres de personas, -por ejemplo, ciudadanos o agentes policiales- y los vincularon con el identificador único de registros digitales en el repositorio digital principal de TI. Esto pronto se complementó con una base de datos conocida como la "*base maestra*", que registra las categorías, anotaciones o información temática recopilada por los archivistas a

medida que procesan los documentos. Fue creada inicialmente en respuesta a la necesidad en tiempo real de almacenar la información recopilada por doscientos miembros del personal, y al carecer de estandarización, la base de datos se ha convertido en el depósito centralizado de conocimiento que el personal de AHPN ha acumulado de manera colectiva de millones de documentos. Mas allá del almacenamiento, ahora también cumple un papel indispensable en los procesos de investigación internos de AHPN para la presentación de informes y formulación de casos penales y para responder a solicitudes de acceso de individuos y socios externos.

Para entender cómo las bases de datos complementarias permiten al AHPN responder a las consultas, ayuda revisar el proceso de búsqueda y el descubrimiento de los 667 documentos presentados como evidencia legal para el caso de desaparición forzada de Edgar Fernando García –todas las agujas en un pajar monumental-. El Ministerio Público solicitó al AHPN que le proporcionara registros relacionados con el operativo de "limpieza" de la PN que tuvo lugar el día, el lugar y la hora en que se vio por última vez a García; 'establezca la procedencia, autenticidad y confiabilidad' de los documentos específicos de ese caso; y 'determine la estructura organizativa de las unidades [PN] vinculadas a todos los documentos presentados' en el caso³⁷. Dado que el archivo (físico y digital) no está organizado temáticamente, sino de acuerdo al orden original, la ubicación de los documentos dispares en once unidades PN (fondos) requirió un conocimiento profundo de las funciones, jurisdicción, actividades y prácticas de mantenimiento de registros de cada unidad y subunidades. Pero también se requerían las herramientas para hacer factible la búsqueda en el enorme archivo. Por ejemplo, las cinco fichas, o tarjetas de identidad, incluidas en el expediente del caso se extrajeron de una serie que contiene 928,555. Encontrar esos documentos hubiera tomado mucho tiempo sin los metadatos complementarios que registraban el nombre asociado con cada una de las fichas (Figura 1). Estas tarjetas hacen referencia a muchos otros

³⁷ Solicitud formal del Ministerio Público, MP001/2006/70307/RL, Investigaciones Especiales de la Unidad de Derechos Humanos.

documentos relacionados pero potencialmente ocultos en la enorme serie.

DEPARTAMENTO DE INVESTIGACIONES TÉCNICAS
POLICIA NACIONAL

ARCHIVO

APELLIDOS GAERVA
NOMBRES Edgar Fernando
DIRECCION _____

FECHA	NUMERO	CARPETA	ASUNTO
7-7-84. tye	341	Recursos Exhibición	Se informa que éste. no se encuentra detenido en este Dpto.
25-9-84 sab	1127	Dirac.Gral.Pol.Nac.	Se informa a la direc.Gral. del Ramo lo investigado con el paradero de éste.
26-10-84 sab	1308	Dirac.Gral.Pol.Nac.	Se informa a la Direc.Gral. del Ramo lo investigado a la desaparición de éste.
17-4-85 coss	387	Dirac.Gral.Pol.Nac.	Se informa a la Direc.Gral. del Ramo que actualmente se encuentra en proceso la investigación sobre la desaparición de éste.
14-85 indeM.	111	Recursos de Exhibición	Se informa que éste. no ha sido consignado

Figura 1: *Ficha* de la PN sobre Edgar Fernando García

FECHA	NUMERO	CARPETA	ASUNTO
			por elementos de este Depto. según consta en los Archivos correspondientes.
10-3-85 luc.	170	Recursos de Exhibición	Se informa a Juez 6to. de Ira. Instancia Penal, que no ha sido detenido ni consignado por elementos de éste Depto.
17-2-85 ang.	42	Miniat. Fianzas Públicas	Se solicita a Reg. de vehículos de MINI-PIN PUB, proporcione dirección de este.
4-10-85 luc	151	Percepciones Generales	Se solicita a los Jefes de Pantallas del registro de vehículos, propiedad de inmueble y del impuesto del valor agregado IVA. Se sirvan proporcionar a este Departamento la dirección de éste.

Los investigadores, combinando su experiencia y utilizando sus herramientas digitales variadas, pudieron extraer y contrastar registros digitales confiables, siguiendo el rastro impreso en forma digital de la vigilancia a largo plazo que la policía hizo sobre García y su elaboración de la operación de 'limpieza' en la que finalmente fue capturado y nunca más fue visto.³⁸ También pudieron seguir la pista a los documentos y anotar su proceso en la *base maestra*, que sigue siendo la memoria institucional y el depósito de sus conocimientos adquiridos.

Si bien los usuarios avanzados del AHPN – los investigadores y el personal de la unidad de acceso – admiten que las diversas herramientas podrían ser más amigables, enfatizan su tremendo valor para hacer que la búsqueda sea factible y le permite al AHPN avanzar hacia diversos objetivos. En 10 años y con recursos limitados, los archivistas de AHPN han estudiado documentos superpuestos para presentar como pruebas documentales en juicios penales simultáneos que han resultado en trece condenas por

³⁸ Kate Doyle, "I Wanted Him Back Alive." Un acontecimiento del caso de Edgar Fernando García's Case desde "Torre Tribunal", 2010, <https://unredacted.com/2010/10/26/i-wanted-him-back-alive-%E2%80%9D-an-account-of-edgar-fernando-garcias-case-from-inside-tribunals-tower/> (accessed 8 December 2018).

violaciones a los derechos humanos hasta la fecha, han producido numerosos informes históricos y han respondido a miles de solicitudes individuales de información de la PN. Como lo expresara el personal de AHPN por unanimidad en las entrevistas, el progreso simultáneo hubiera sido 'imposible' en tan poco tiempo sin las herramientas confiables.

Unidad de Acceso a Información AHPN

El artículo 24 de la Ley de Libre Acceso a la Información de Guatemala de 2008 estableció que ninguna información que esté posiblemente relacionada con violaciones a los derechos humanos puede ser objeto de censura, restricción, reserva o negación. Poco después de la aprobación de la ley, en 2009, solo cuatro años después del descubrimiento de los montículos de papeles, el equipo del AHPN había avanzado en el proceso de restauración y digitalización hasta el punto en el que ya podían abrir el AHPN al acceso público. La primera versión de la unidad de acceso público se inauguró en marzo: el Servicio de Referencia sobre Violaciones a los Derechos Humanos (SEREVIDH). Después de superar una serie de obstáculos políticos y mudarse a su nuevo hogar institucional en el Archivo General de Centroamérica, el liderazgo del AHPN inmediatamente amplió al acceso público completo, a través de la Unidad de Acceso a la Información (UAI)³⁹.

La UAI ubicada en la sede del AHPN en la Ciudad de Guatemala constituye hoy el centro de gravedad para todas las solicitudes de documentos. La oficina recibe todo tipo de visitantes: las solicitudes más comunes provienen del Ministerio Público, luego de individuos solicitando información sobre familiares desaparecidos o buscando información sobre lo que la PN pudo haber registrado sobre ellos. Otros visitantes son los ex agentes de la policía que, por ejemplo, necesitan obtener un comprobante de empleo para solicitar pensiones. Las organizaciones de la sociedad civil y los investigadores

³⁹ La decisión de dar acceso "irrestricto" se produjo después de debates polémicos sobre las implicaciones de seguridad y privacidad al dar acceso al archivo. Los directivos del AHPN creen que la magnitud sin paralelo de la violencia y la represión infligidas a Guatemala, y el papel de la PN en esa experiencia, significaba que todo el contenido del archivo podía estar directa o indirectamente relacionado con violaciones de los derechos humanos y, por lo tanto, debería estar disponible para la búsqueda de la verdad. La discusión de esta tensión va más allá del alcance de este artículo.

académicos también envían solicitudes de información regularmente.⁴⁰

Los visitantes tienen la opción de sentarse en una computadora de la UAI y navegar la base digital del TI. Pero como hemos visto, emprender una búsqueda en el enorme archivo es difícil. Muchas personas optan por un proceso más acompañado. Para comenzar una búsqueda, el personal de la UAI solicita tres piezas de información clave: nombres, fechas y lugares relacionados con los eventos de interés. Realizan búsquedas basadas en su conocimiento holístico del archivo, cambiando con agilidad entre la base de datos de TI y las diversas herramientas auxiliares internas que han construido para mejorar la búsqueda. La UAI a menudo recurre al conocimiento innato de muchas personas en el equipo. La ley guatemalteca requiere respuestas a todas las solicitudes de documentos oficiales dentro del plazo de diez días.⁴¹

La mediación humana en la UAI para proporcionar acceso a la información va mucho más allá de buscar, encontrar y entregar solicitudes de documentos. El personal encargado de relaciones con los usuarios es especialmente sensible con la experiencia emocional y potencialmente traumática que puede surgir al encontrar un documento – o al no encontrarlo⁴². De hecho, muchos de ellos han pasado por la misma experiencia de búsqueda de información policial relacionada con sus propios pasados. Es común que los visitantes de la UAI inicien la búsqueda sentándose y hablando con un miembro del personal de relaciones con el usuario del AHPN – una persona que los acompañará durante todo el proceso⁴³.

Los usuarios que vienen hacen preguntas difíciles, como: ``Estoy buscando a mi

⁴⁰ La UAI emite informes mensuales sobre solicitudes de información, por tipo de solicitud. Ver: <http://archivohistoricopn.org/pages/inicio/informes-cuantitativos---unidad-de-acceso-a-informacion.php> (visto 8 diciembre 2018).

⁴¹ Ley Guatemalteca sobre libre acceso a información, Decreto 57-2008, art. 42.

⁴² Sobre la confianza como una dimensión importante del trabajo del archivista de referencia, vea, Ciaran B. Trace, 'For Love of the Game: An Ethnographic Analysis of Archival Reference Works,' *Archives and Manuscripts* 34 (1) (2006): 124-143. La experiencia de AHPN resuena con el llamado de Punzalan y Caswell para ver la relación entre los archivistas de referencia y los usuarios de archivos de derechos humanos como "empatía radical". Vea Ricardo L. Punzalan and Michelle Caswell, 'Critical Directions for Archival Approaches to Social Justice,' *Library Quarterly* 86(1) (2016): 25–42.

⁴³ Entrevista personal, Gabriel Guzmán, Coordinador de relaciones con el usuario UAI, Ciudad de Guatemala, 24 julio 2018

tío que desapareció en la década de 1980. ¿Dónde fue secuestrado? ¿Por cuánto tiempo? ¿Dónde está su cuerpo? " Algunas personas solo buscan pruebas de que, aunque su familiar fue desaparecido, él o ella no tenía antecedentes penales formales. El personal trabaja con gran sensibilidad con estos visitantes, estableciendo confianza y buena comunicación. Gran parte de su trabajo consiste en manejar cuidadosamente las expectativas de los usuarios. Les explican que si bien los registros administrativos en el AHPN probablemente no tendrán respuestas específicas a tales preguntas, puede haber documentos, tales como una ficha, que podrían contener índices de si la persona había sido detenida o si se había presentado una solicitud de *habeas corpus*. También pueden buscar si hay evidencia de que la policía estuvo presente o realizó una operación en el lugar, la fecha y la hora de un evento de desaparición.

El mismo miembro del personal acompaña generalmente a un usuario en todo el proceso de búsqueda de documentos, posiblemente haciendo preguntas de aclaración. Luego se sienta con el usuario al momento de recibir un CD con imágenes digitales de los documentos encontrados. En algunos casos, las personas prefieren sentarse con un miembro del personal de la UAI para ver los documentos. El Equipo Comunitario de Acompañamiento y Acción Psicosocial, una organización especializada en brindar apoyo a las familias de las víctimas, ha capacitado al personal de la UAI y también acepta casos especiales cuando se requiere.

El impacto emocional de recibir una copia de un registro creado por la policía en relación con una víctima es difícil de captar. Como lo cuenta el personal de la UAI, muchas familias no han tenido información sobre un familiar desaparecido durante treinta o cuarenta años. Recibir copias de registros que incluyen fotografías del pasado puede ser muy difícil. El ex Coordinador de Relaciones Públicas de AHPN recuerda una historia de una mujer que vino en busca de información sobre su hijo desaparecido en los primeros días luego de abrir la UAI:

Cuando ella vio el documento, las lágrimas brotaron de sus ojos. Nos expresó que antes había sido recibida con desprecio, mofa y descalificación en todas las otras instituciones del Estado a donde había acudido en busca de información sobre su hijo. Dijo que por primera vez había sido atendida con respeto. Con alegría, en

medio del llanto, expresó que ese documento demostraba que su hijo de verdad existió, que en efecto había sido una persona, un ser humano que no solo le arrebataron para siempre sino que hasta su existencia le quisieron negar. Dijo, mientras besaba la copia del documento, que su búsqueda incansable desde su realidad de madre era absolutamente válida y que nada la detendría mientras tuviera fuerzas para seguir buscándolo⁴⁴.

Innumerables anécdotas reafirman la importancia de la posibilidad de buscar, encontrar, hacer copias, compartir y acompañar a las personas a medida que reciben información relacionada con personas y eventos pasados. En el libro de visitantes de la UAI, una usuaria escribió que acudir al AHPN era lo que más se acercaba a visitar la tumba de su hermano. Las tecnologías de comunicación también permiten al personal de la UAI extender el soporte más allá de sus instalaciones. La tecnología ha ampliado el acceso a través de la búsqueda y el alcance geográfico, aunque observamos que el acceso significativo ha ofrecido un conjunto de servicios más amplio y complejo, y ha dependido fundamentalmente del conocimiento y la empatía del AHPN. El personal de relaciones con los usuarios enfatiza que la retroalimentación más gratificante que reciben es la de los visitantes que les agradecen por haberlos escuchado y tratado con dignidad al tiempo que prosiguen en sus búsquedas emocionales de información.⁴⁵

Acceso más allá del AHPN

La intención principal detrás de la digitalización de los registros del AHPN fue su protección mediante la reprografía y la descentralización. Sin embargo, con la digitalización surgieron nuevas posibilidades de difusión. Los archivistas estaban interesados en democratizar el archivo mediante la creación de portales virtuales para poder acceder a los documentos del AHPN fuera la capital. En esta sección, analizamos el desarrollo del portal web en colaboración con la UT en Austin, y la distribución de sub-colecciones del archivo a los socios regionales en Guatemala. En ambos casos, iniciamos describiendo la historia del proyecto en relación con dos objetivos principales: la descentralización y la democratización. Luego consideramos algunos de los desafíos que

⁴⁴ Correspondencia escrita, Alberto Fuentes y Gustavo Meoño, 30 junio 2018

⁴⁵ Entrevista con Gabriel Guzmán, Ciudad de Guatemala, 24 julio 2018

estos proyectos enfrentaron, incluyendo el tamaño y la complejidad de la colección, los desafíos institucionales y las barreras políticas, enfatizando cómo la tecnología amplifica tanto las fortalezas como las limitaciones dentro de las instituciones asociadas. Finalmente, mostramos cómo estos casos ofrecen una ventana hacia algunas de las realidades locales de la búsqueda de la verdad y el nexo entre las personas y la tecnología.

AHPN Digital y el portal web de la Universidad de Texas.

El compromiso original realizado entre la Universidad de Texas y el AHPN en el 2010 no garantizaba el acceso en línea a la colección digital, sino que daba prioridad a la conservación y a la solidaridad. No obstante, el acceso en línea se convirtió en una prioridad para la UT. Crearon y lanzaron un sitio web que sirve como portal para el AHPN digital (que se refiere aquí como el D-AHPN) a finales de 2011. El proceso de diseño del sitio web se realizó con rapidez y urgencia, ya que los desarrolladores y los archivistas se apresuraron para lanzar el sitio antes de la toma de posesión de Pérez Molina.

Según la página de Google Analytics y de las estadísticas de clics del sitio web, personas de todo el mundo han consultado al D-AHPN (aunque la mayoría proviene de Estados Unidos y Guatemala)⁴⁶. Sin embargo, al igual que en el caso de las bases de datos internas del AHPN, buscar dentro de los registros disponibles en D-AHPN es extremadamente difícil debido a las limitaciones del repositorio, la escasez de metadatos asociados y el tamaño y la complejidad de la colección en sí. Esto es frustrante para muchos usuarios que esperan interfaces web y herramientas de navegación amigables⁴⁷. Para aliviar esta frustración, el sitio web busca sensibilizar a los usuarios acerca del tiempo y el esfuerzo requerido para avanzar productivamente en su investigación. El sitio proporciona recursos para familiarizarse con el repositorio y el mecanismo de búsqueda, y ofrece estrategias útiles para gestionar la información, tales como la integración del software gestor de referencia Zotero para dar seguimiento a documentos que uno va

⁴⁶ Google Analytics indica más de un millón de clics en seis meses del 2018

⁴⁷ Aunque la UT no ha realizado estudios formales de usuarios, los comentarios de los alumnos en talleres y cursos han enfatizado la dificultad de navegar el sitio web.

rastreando a través de distintas carpetas de la colección⁴⁸. Sin embargo, estos recursos no reemplazan los servicios vitales proporcionados por el personal de la UAI que media en el proceso de búsqueda en el AHPN. El desarrollo futuro del sitio requerirá atención a este elemento de mediación humana.

Cuando el D-AHPN se lanzó en 2011 con aproximadamente once millones de documentos digitalizados, era único por sus dimensiones y complejidad entre los repositorios digitales existentes. La tecnología ha ido avanzado significativamente, y la colección ha crecido a medida que el AHPN ha seguido digitalizando documentos. Sin embargo, el sitio no se ha actualizado desde el lanzamiento inicial debido a los cambios en la UT, incluyendo el retiro de la mayoría de los miembros del personal involucrados en el proyecto, y los cambios en la capacidad y las prioridades del equipo digital de la biblioteca. La lección que aprendemos de estos desafíos es que, si bien la UT se asoció con el AHPN en parte para proporcionar estabilidad y recursos al proyecto de digitalización, esos conceptos son relativos, e incluso las instituciones estables y con recursos abundantes enfrentan la rotación de personal, cambio de misiones institucionales, y cambios en la distribución de los recursos.

La Universidad de Texas continúa invirtiendo en recursos para mantener el D-AHPN y se encuentra en el proceso de considerar detalladamente las posibilidades de un sitio web actualizado. Al mismo tiempo, encontramos que el mayor éxito del sitio web ha sido la amplificación de la solidaridad demostrada por la comunidad de investigación en la UT. En realidad creemos que mientras el repositorio más amigable se encuentre fuera de alcance, es su visibilidad, más que el acceso la principal motivación detrás del D-AHPN a corto plazo. Dado el papel de las instituciones de los Estados Unidos en la capacitación de la PN y la habilitación de la violencia estatal en Guatemala, y el crecimiento de la diáspora guatemalteca en los Estados Unidos, los colegas de la UT también conciben esto como su forma de contribuir a la rendición de cuentas por los abusos del pasado.

El papel del D-AHPN como un sitio de solidaridad público puede tomar muchas formas. En un evento reciente que celebraba los siete años de la relación UT-AHPN, el

⁴⁸ 'Manual de Usuario Archivo Digital AHPN,' <https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/21392> (accedido 20 noviembre 2018)

AHPN destacó la importancia política de tener un archivo digital de esta magnitud en una prestigiosa universidad de los Estados Unidos. El sitio web ha inspirado conferencias y eventos que reúnen investigadores interesados en apoyar la misión del AHPN y demuestran solidaridad colectiva. También se ha utilizado en cursos de posgrado en la UT para inspirar a las nuevas generaciones de estudiantes de EEUU a que aprendan sobre la historia compartida de la violencia en los EEUU y Guatemala⁴⁹. Uno de los comentarios más gratificantes que ha recibido la biblioteca de la Universidad de Texas vino de un estudiante que, a pesar de no haber podido encontrar registros sobre su abuela desaparecida en Guatemala, encontró un gran valor simbólico en el compromiso institucional de la Universidad de Texas en cuanto a preservar y brindar acceso a los documentos sobre el pasado doloroso de su país⁵⁰. Al igual que otras formas de trabajo digital en el AHPN, vemos estas interacciones como ejemplos de ganancias irreversibles para la memoria colectiva.

Regionalización

En el 2014, el AHPN inició un proyecto que iría más allá en su visión de "descentralizar, democratizar y acercar el archivo" a las regiones afectadas por la violencia política y la represión estatal⁵¹. La iniciativa de regionalización consistió en la creación de asociaciones con organizaciones sin fines de lucro profundamente comprometidas en luchas similares en la promoción de la verdad y la justicia, entregándoles copias de una sub-colección de los registros (imágenes digitales y sus metadatos) asociados con las unidades de la PN que operaban en esa región, así como la documentación de otras sucursales que interactuaron con la unidad regional. Este esfuerzo creó copias de seguridad digitales adicionales y respondió a la 'brecha digital' en Guatemala que ha impedido el acceso al AHPN por parte de muchos usuarios potenciales interesados. El transporte a la UAI en la ciudad de Guatemala puede ser costoso y el acceso a Internet también es escaso en muchas regiones; cuando está

⁴⁹ Virginia Garrard impartió tres seminarios utilizando el D-AHPN en colaboración con el personal de UT Libraries Kent Norsworthy, Theresa Polk y Hannah Alpert-Abrams.

⁵⁰ Entrevista con Theresa Polk por videoconferencia, 6 julio 2018

⁵¹ 'El Archivo Histórico de La Policía Nacional Regionaliza Información de La Jefatura Departamental de Quetzaltenango,' <http://archivohistoricopn.org/pages/inicio/actualidad/el-archivo-historico-de-la-policia-nacional-regionaliza-informacion-de-la-jefatura-departamental-de-quetzaltenango.php?lang=EN> (visto 8 de diciembre 2018).

disponible, la búsqueda en el portal en línea es difícil, como hemos visto.

Lanzado en su inicio con la Asociación para el Desarrollo Integral de las Víctimas de Violencia en las Verapaces, Maya Achí (ADIVIMA), el esfuerzo de regionalización se expandió incluyendo socios en seis departamentos de Guatemala⁵². Estas asociaciones han involucrado inversiones considerables de ambas partes. Las organizaciones asociadas deben proporcionar una computadora que se utilizará para el almacenamiento y como el punto de acceso a la sub-colección del AHPN. Por parte del AHPN, el personal de la UAI utilizó sus bases de datos auxiliares para exportar todos los documentos que formaban parte de la sub-colección regional – en promedio, tres millones de imágenes de documentos⁵³. Estas copias constituyen copias digitales oficiales, para las cuales el AHPN garantiza la existencia y custodia del documento original.

Además de las imágenes digitales, los miembros del AHPN crean un paquete personalizado de materiales complementarios para cada socio que incluye materiales descriptivos del archivo y algunos ejemplos de búsquedas. Una vez que el ‘paquete de regionalización’ está listo, el personal del AHPN ofrece un taller de capacitación, en la que varios miembros de la organización local pasan de tres a cinco días de aprendizaje intensivo sobre la PN, la organización y la estructura de archivo, y las estrategias para realizar una búsqueda efectiva en la sub-colección⁵⁴. También se les presenta el D-AHPN en línea en la UT a los socios ya que puede servir como un recurso de búsqueda complementario.

La capacitación también incluye el manejo de expectativas con respecto a la sub-colección. El personal explica a sus nuevos socios que si bien es valioso tener registros digitales en las computadoras locales, para ciertas búsquedas es posible que requieran volver al AHPN centralizado para seguir la lógica administrativa. Destacan que aunque

⁵² AHPN, Boletín de resumen de regionalización, julio de 2018. Los seis departamentos son: Alta Verapaz, Baja Verapaz, Huehuetenango, Escuintla, Quetzaltenango y Chimaltenango. A partir de julio de 2018, se planificaron otros dos proyectos de regionalización con socios en Sacatepéquez y Sololá.

⁵³ Entrevista con Luisa Fernanda Rivas, Jefe de relaciones institucionales y difusión, videoconferencia

⁵⁴ Entrevista con Enmy Moran, ex-investigador AHPN, por videoconferencia, 18 junio 2018; entrevista con Herbert Cáceres, Coordinador UAI, por videoconferencia, 19 junio 2018.

tengan una capacidad limitada para monitorear y apoyar a los grupos asociados de manera continua tienen toda la intención de hacerlo en la medida en que las condiciones lo permitan⁵⁵.

A diferencia del D-AHPN, que sigue un modelo de digitalización y acceso a una colección de archivos relativamente conocido con base en la web, el proyecto de regionalización es una innovación que carece de antecesores evidentes, y que sigue siendo experimental. Para este estudio hicimos un intento preliminar de evaluar la experiencia de las organizaciones participantes que están usando y brindando acceso a los documentos de la PN a miembros sus comunidades⁵⁶. En general, los socios locales han tenido una experiencia mixta en la implementación de los objetivos del programa. A julio de 2018, dos de las seis organizaciones no tenían un programa activo⁵⁷. Una de las organizaciones utilizó archivos de la PN para una exhibición en su museo de memoria local. Otra, la Asociación para la Memoria, la Dignificación y la Esperanza (AMDE), que entrevistamos, aún no ha podido hacer uso de la colección por motivos que describimos en detalle a continuación⁵⁸. Finalmente, dos organizaciones, entre ellas La Casa de la Cultura, Profesor Julio César de la Roca (LCC) entrevistada aquí, han puesto a disposición los archivos de la PN para consulta pública.

⁵⁵ Correspondencia con Luisa Fernanda Rivas, 9 julio 2018

⁵⁶ Contactamos a los grupos por correo electrónico y luego entrevistamos a representantes de la AMDE y la LCC.

⁵⁷ Una organización cerró y otra cambió de liderazgo y abandonó el programa, según se informa.

⁵⁸ AMDE es una organización compuesta por familiares de miembros de sindicatos de caña de azúcar que desaparecieron en la década de los ochenta. Los miembros de AMDE trabajan para recuperar la memoria histórica de sus comunidades para rectificar la narrativa predominante sobre la identidad y las luchas de los miembros de sus familias.

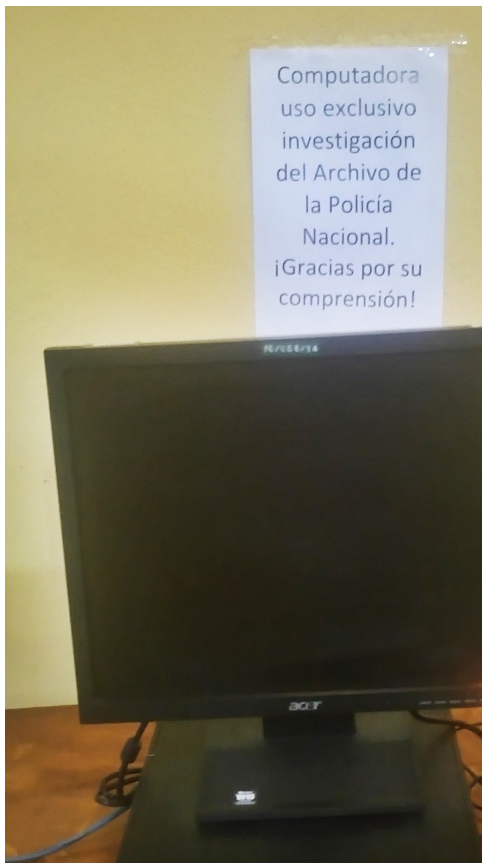


Figura 2: “Computadora uso exclusivo investigación del Archivo de la Policía Nacional. ¡Gracias por su comprensión!” en LCC en Quetzaltenango, 7 septiembre 2018.

La Casa de la Cultura, Profesor Julio César de la Roca (LCC), una institución y biblioteca municipal y cultural de Quetzaltenango, ha sido la organización regional con más éxito al ofrecer acceso a los documentos de la PN⁵⁹. Después de que los medios de comunicación locales publicaron información sobre la iniciativa, ciudadanos interesados en el tema llegaron a hacer fila para intentar buscar dentro de la colección de documentos durante las primeras 72 horas⁶⁰. En nuestras entrevistas, los representantes de LCC informaron que han recibido un promedio de dos o tres personas por día desde el inicio y tienen al menos un miembro del personal capacitado disponible para proporcionar apoyo al usuario diariamente. Esta es una inversión importante y, según se informa, está fuera

⁵⁹ LCC lleva el nombre del profesor Julio César de la Roca, quien dirigió la organización desde su fundación en 1960 hasta 1970, cuando fue asesinado, presuntamente por motivos políticos.

⁶⁰ María José Longo, ‘Instan a consultar archivo de la PN,’ *Prensa Libre*, Guatemala, 30 agosto 2017.

de lo que otros socios regionales han podido hacer. Misael Hernández, el director de LCC, dijo que se sintió alentado cuando los estudiantes universitarios locales vinieron a explorar la historia de la región a través de los documentos del AHPN. "Creo que hay interés [entre los jóvenes] en superar la narrativa conflictiva para comprender lo que ocurrió en Guatemala durante la guerra y para entender la necesidad de la reconciliación"⁶¹.

En contraste, AMDE ha tenido más dificultades para utilizar la colección digital. Los voluntarios de AMDE que asistieron a dos sesiones de capacitación informaron que no pudieron replicar la búsqueda una vez que regresaron a casa. Si bien están al tanto de cómo la magnitud y la naturaleza administrativa del archivo complica la búsqueda, sienten que la dificultad también puede deberse a su conocimiento insuficiente de la tecnología. Sin evaluar la precisión de esta autoevaluación, encontramos que puede representar una tendencia que existe en general de sobreestimar la capacidad tecnológica y quizás subestimar el rol del trabajo humano, los recursos y el conocimiento necesario para realizar el acceso significativo. Si bien las computadoras, las bases de datos y los hardware pueden crear las condiciones para el acceso a la información, el compromiso significativo con los registros, como hemos visto anteriormente, dependerá de una infraestructura humana e institucional prolongada en el tiempo para darles vida.

La tecnología crea la posibilidad de acceso a la información a las comunidades que de otra manera no sentirían que se encuentra a su alcance. Al mismo tiempo, la resistencia local no puede ser superada solo por la tecnología. Hernández, del LCC, si bien se sintió alentado por el interés público inicial en las consultas a los registros, señaló que desde entonces los ciudadanos se han mostrado más preocupados en continuar haciéndolo. Recuerda conversaciones con personas de generaciones mayores que vivieron el conflicto, entre las cuales se siente el temor de buscar y posiblemente encontrar respuestas difíciles sobre el pasado no muy lejano. En el caso de AMDE, una organización de víctimas de la sociedad civil en una región donde predominan la narrativa estatal y el silencio sobre la violencia del pasado, algunos miembros expresaron que

⁶¹ Entrevista personal realizada por José Rodolfo Kepfer con Misael Hernández, director de LCC, Xela, Quetzaltenango, 8 de julio de 2018. Lamentablemente, para finales de julio, según se informa, Hernández ya no trabajaba en la institución.

hacer el trabajo de preservar los recuerdos de la violencia a menudo encuentra resistencia dentro de la comunidad. También ven a otros miembros de la comunidad que luchan por revelar el pasado, por ejemplo los maestros de las escuelas locales en donde se evita el tema del conflicto armado interno y la represión estatal⁶². Un representante de AMDE se preguntaba si, en este momento, los ciudadanos estarían dispuestos a ir a su oficina para consultar los registros de la ex policía, y cuestionaba la idea de promover la disponibilidad de los documentos públicamente. La continua lucha de AMDE para promover la memoria histórica sugiere que los desafíos para brindar un amplio acceso público a estos documentos de represión de estado van mucho más allá de las barreras institucionales, técnicas e incluso de conocimiento. Revelan un tenue contexto social y político en la promoción de la búsqueda de la verdad en algunas regiones guatemaltecas de hoy en día.

El estudio sobre la justicia transicional está considerando cada vez más los desafíos para la reconstrucción post-conflicto más allá de las iniciativas oficiales a nivel estatal y desde perspectivas más 'locales'⁶³. Los desafíos que enfrenta el esfuerzo de regionalizar el AHPN dan pistas sobre los obstáculos que persisten para poder enfrentar el pasado en algunas comunidades guatemaltecas. En última instancia, la disposición de los grupos regionales para brindar el acceso a los antiguos documentos policiales y los secretos de represión que estos pueden revelar, dependerá menos de las copias digitales y las capacidades técnicas, y más, de las posibilidades políticas y sociales de tomar lo que ahora puede ser un paso práctico para intentar buscar respuestas en discos duros locales que se encuentran en organizaciones comunitarias.

A pesar de estos desafíos para proporcionar acceso real a corto plazo, los archivos son por naturaleza valiosos por su potencial latente que se activará en el futuro.

⁶² Esto a pesar de la noción de que "el contenido, los contextos y los actores educativos ofrecen al mismo tiempo una base, un vehículo y una salida para los procesos de justicia transicional". Ver, Michelle J. Bellino, Julia Paulson y Elizabeth Anderson Worden, "Trabajando a través de pasados difíciles: hacia una democracia densa y justicia transicional en la educación," *Educación comparada* 53 (3) (2017): 313–332. p.313

⁶³ Por ejemplo, Pablo de Greiff y Roger Duthie, editores, *Transitional Justice and Development: Making Connections* (Nueva York: Consejo de Investigación de Ciencias Sociales, 2009); Simon Robins, "Hacia una justicia de transición centrada en la víctima: Entendiendo las necesidades de las familias de los desaparecidos en el Nepal post conflicto", *Revista Internacional de Justicia de Transición* 5 (1) (2011): 75–98.

Por lo tanto, la iniciativa de regionalización representa el primer paso para expandir las alianzas con organizaciones comprometidas con la preservación de las copias digitales oficiales de los documentos para la verdad y la memoria. Cada organización participante proporciona otro nodo en una red de acceso que puede continuar fortaleciéndose y puede ser activado potencialmente por usuarios comprometidos y capaces.

Conclusión

Como hemos visto, la digitalización -la visión, el hardware, el software y la mano de obra- ha sido liderada por un equipo del AHPN extremadamente motivado y trabajador impulsado por la misión de proteger, activar y proporcionar acceso a los documentos del AHPN a los ciudadanos guatemaltecos. Al utilizar la tecnología para ampliar esta misión, el equipo ha iniciado esfuerzos de reprografía en Guatemala y en el extranjero, ha creado bases de datos auxiliares para desentrañar los secretos de la PN, ha contribuido a juicios históricos y ha creado la oportunidad para que los sobrevivientes busquen información en las pilas de papel que dejó un perpetrador de violencia estatal. Al examinar estos logros, hemos observado cómo cada uno ofrece una luz para entender la complejidad de la justicia de transición a escala nacional, internacional y local, dada la diversidad de relaciones con el pasado reciente tanto en Guatemala como entre los guatemaltecos en el exterior. También hemos encontrado que estos esfuerzos son más exitosos cuando priorizan las conexiones humanas y la experiencia individual.

A pesar de estos éxitos importantes, el futuro del AHPN se ve precario. El liderazgo ha cambiado abruptamente, los contratos del personal son temporales, la financiación internacional en la que se basa el AHPN está desapareciendo y, hasta la fecha, el estado de Guatemala no ha asignado fondos para el funcionamiento del archivo. En este contexto, reafirmamos el valor de las iniciativas de digitalización y descentralización como la base para el acceso a largo plazo a estos documentos a través de copias auténticas y confiables de evidencia de represión estatal. En el caso de que el AHPN no pueda continuar su trabajo, estos registros distribuidos pueden convertirse en los sitios principales para la investigación en curso. Pero quedan todavía 55 millones de páginas que están limpias y organizadas, pero que no han sido digitalizadas todavía. Las instituciones guatemaltecas deben asegurarse de que estos registros en papel continúen

existiendo y permanezcan accesibles a largo plazo.

Al mismo tiempo, como Toyama nos insta a apreciar, la tecnología no es suficiente. Las computadoras, los escáneres, las bases de datos y los sitios web actúan como ‘palancas’ que mejoran la escala y la velocidad de lo que las personas pueden hacer⁶⁴. Los logros del AHPN dependen, ante todo, de las capacidades de la comunidad, en este caso el tiempo, el compromiso, la capacitación, la experiencia, los fondos y la capacidad de formar alianzas para lograr sus objetivos. Como vimos en los casos del D-AHPN y de la regionalización, estos han demostrado ser los aspectos más difíciles del trabajo. Otras organizaciones que buscan replicar estos logros pueden aprender de la importante inversión que el AHPN hizo en su equipo de investigación desde el principio.

Cuando el personal del AHPN describe la distribución digital de los documentos como una práctica ‘irreversible’ de preservación de los archivos, no se trata simplemente de la supervivencia de los documentos históricos. También están hablando sobre el impacto irreversible que el compromiso con archivos tiene en las vidas de muchos individuos. Cada vez que las copias digitales se usen para una sentencia legal, para formar una nueva alianza, o para que un estudiante pueda ver un registro histórico, se agrega una piedra más en el largo camino hacia la justicia y en la búsqueda del esclarecimiento, la verdad y la sanación⁶⁵.

⁶⁴ Toyama, *supra* n 5.

⁶⁵ Verne Harris, ‘Antonyms of Our Remembering,’ *Arch Sci* 14(3/4) (2014): 215-229.